

الأمم المتحدة

POSTAL ADDRESS-ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS -ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

17 كانون الثاني/يناير 2022

السيد شيلمنسكي المحترم،

باسم لجنة مجلس الأمن المنشأة عملاً بالقرار 1718 (2006)، يشرفني أن أشير إلى رسالتكم المؤرخة 22 كانون الأول/ديسمبر 2021، التي أبلغت اللجنة فيها بأن منظمة الصحة العالمية لم تتمكن من استيراد بعض الأصناف الموافق عليها في إطار الإعفائين الممنوحين لها بتاريخ 23 أيلول/سبتمبر 2019 و 20 آذار/مارس 2020 والممددين جزئياً حتى 5 كانون الأول/ديسمبر 2020، عملاً بالفقرة 25 من القرار 2397 (2017)، فيما يتعلق بتوريد معدات مختبرية متصلة بالأمراض التي يمكن الوقاية منها بالتطعيم، ومعدات لرعاية الحالات الحرجة، ومعدات للرعاية الصحية الأولية العاجلة، وإقامة مصنع لتصنيع أكياس نقل الدم، ومعدات لتشخيص السل المقاوم لعدة أدوية، بسبب إغلاق جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية للحدود كإجراء لمكافحة تفشي الجائحة، وارتفاع الطلب العالمي على الأصناف المرتبطة بكوفيد-19 مما يؤدي إلى تأخير في عمليات الشراء، إلى جانب القيود المفروضة على السفر عالمياً، مما جعل خيارات النقل محدودة؛ وتطلب الرسالة تمديد الإعفاء الممنوح سابقاً، لمدة 18 شهراً استثنائية، لإنجاز شراء وشحن الأصناف ذات الصلة في أقرب وقت ممكن بعد فتح الحدود من قبل جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. وفي الرسالة نفسها، أشارت منظمة الصحة العالمية إلى أن الأصناف المدرجة في القائمة تشكل الشحنة النهائية المخطط استيرادها إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية من قائمة الأصناف الموافق عليها في البداية.

ويشرفني كذلك أن أحيطكم علماً بأنه، بعد إيلاء النظر الواجب، قررت اللجنة الموافقة على طلب تمديد الإعفاء حتى 17 تموز/يوليه 2023، لإنجاز شراء وشحن الأصناف ذات الصلة المبينة في الرسالة المذكورة أعلاه، وفقاً للفقرة 25 من قرار مجلس الأمن 2397 (2017). وفي هذا الصدد، يطلب إلى منظمة الصحة العالمية أن تقدم إلى اللجنة معلومات مستكملة عن مشروع المساعدة الإنسانية هذا عند انقضاء فترة اثني عشر شهراً. وتود اللجنة أن تشكر منظمة الصحة العالمية على بذلها العناية الواجبة.

مع خالص التقدير،

(توقيع) مونا يول

رئيسة لجنة مجلس الأمن المنشأة

عملاً بالقرار 1718 (2006)

السيد روبرت شيلمنسكي

مدير الشؤون الإدارية والمالية

بالنيابة عن المدير الإقليمي لمنظمة الصحة العالمية

المكتب الإقليمي لجنوب شرق آسيا

نيو دلهي، الهند

الضميمة:

- قائمة بالأصناف المقرر نقلها إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية

#	Ref. s.no. from original request/approval	Annex and Item Head	Decision	Material Description	Purchase Order	Specification	Purpose	Value	Origin	Port of Departure	Port of Entry	Parties Involved in Transaction	Measure to Ensure for use of intended purpose
1	9	Annex A Critical care and diagnostic equipment for secondary level	S/AC-492/020/OC1/26	Defibrillator monitor pacemaker x 2	202573427	<p>Basic portable defibrillator with paddles, monitor and printer. Synchronised and direct defibrillation</p> <p>Biphasic energy waveform, adjustable output, from approx. 2 to 200 J sufficient</p> <p>Load compensation circuit allows precise delivery of selected energy, based on patient_0001A_s impedance</p> <p>Recharge time max 10 sec</p> <p>Shock resistant housing allows system to function in demanding environment</p> <p>Integrated carry handle facilitates transport</p> <p>Spill-resistant alphanumeric function keys</p> <p>Bright back-lit alphanumeric LCD, approx. 13 x 7 cm</p> <p>Display shows ECG, heart rate, battery status and energy output pre-set</p> <p>Heart rate range, approx. 20 to 300 bpm</p> <p>ECG circuit protected from defibrillator operation</p> <p>Self-test is performed each time the device is switched on</p> <p>System reports, with audiovisual alert: status, operation, malfunctions (electrodes), out-of paper and low battery</p> <p>Continuous check on the quality of electrodes connection, audiovisual alert on loss of signal</p> <p>Non coded paddles, apex or sternum position not important (Biphasic waveform)</p> <p>Internal safety discharge upon 20 sec non-delivery of accumulated energy, switch-off and technical failure</p> <p>Standard 1 mV signal for approximation of wave amplitude is continuously displayed</p> <p>With internal memory capable of recording defibrillation events and ECG</p> <p>Data communication interface: USB</p> <p>Built-in high-resolution thermal printer (200 dpi), paper width approx. 7 cm</p> <p>Printer has manual and automatic mode, and prints displayed parameters and ECG</p> <p>Paper speed, adjustable: 25 mm/sec. Sensitivity, adjustable: 2.5, 5, 10 and 20 mm/mV</p> <p>Transformer and charger are integrated in the device</p> <p>Rechargeable battery is removable/replaceable by the operator. Battery capacity, approx. 100 shocks of 200 J or 4 hours monitoring</p> <p>Charge ready is indicated via audiovisual</p> <p>Power requirements: lead-acid battery (12V 2.3 A/h with cable DG 4000) and mains 100-240VAC, 50/60Hz.</p> <p>Power consumption, approx. 400 W. Supplied with 1 x Patient cable (W1409608/2-2302551) x Pair of adults paddles (integral part of standard configuration) 1 x Pair of pediatric paddles (integral part of standard configuration)</p>	This procurement is related to WHO support in improving the quality of care and diagnostic services at the secondary level to ensure continuity of care is provided a health humanitarian response. This intends to equip country hospital with most needed commodities to facilitate and improve diagnosis and provide evidenced based quality care.	USD8,598.00	France	Schiphol Airport	Nampo	<p>a) Supplier: MEDICAL EXPORT GROUP. Email: sales@who.meg.nl, Tel: +31 183 356 100</p> <p>b) WHO Regional Office for South-East Asia, New Delhi, India, Metropolitan Hotel Office Block, Bangla Sahib Road, Gole Market, Sector 4, New Delhi 110 001, India</p> <p>c) WHO Country Office, 14 Hodong, Munsudong, Pyongyang, DPR Korea, Email: vithanagea@who.int fernandot@who.int, Tel: +85023817913</p> <p>d) MOPH - DPRK, Sochang-Dong, Central District, Pyongyang City DPR Korea, E mail: bagon.moph@star-co.net.kp</p> <p>e) DPR Korea Consular Office, Zhongyong Dajie 10-1, Keicheng Qu, Dandong City, Liaoning Province, China, Tel: 0086-415-3850906.</p>	<p>In order to ensure that the goods provided to the MOPH/DRPK by WHO are used for their intended purpose and not diverted for prohibited purposes, WHO will take the following measures:</p> <p>Upon arrival at the designated destination in DPRK, WHO through its Country Office will clear the goods and physically accept them.</p> <p>All verified items will be handed over to the MoPH. This will be done through a formal handing over taking over note signed by both parties.</p> <p>By implementing these measures WHO Country Office expects to minimize the possibility of diversion and ensure that these items are strictly used for public health services</p>
2	10	As above	As above	Compact Digital Ultrasound x 2	202573427	<p>Supplied with:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Convex array transducer (C32UB) -Linear array transducer (L742UB) -Phase array transducer (P5-1b) -Transvaginal array transducer (E612UB) <p>UN 3481, class 9, PG II - Lithium-Ion batteries with equipment</p> <p>Raw Data Digital Processing - yes</p> <p>GE crossBeam -> EDAN compound imaging</p> <p>GE SRI-HD -> EDAN eSRI</p> <p>Auto Optimization - yes</p> <p>Auto Focus and Frequency - yes</p> <p>2D-Mode, M-Mode, Color Doppler, Power Doppler Imaging, PW/HRF Doppler, --- yes</p> <p>Anatomical M-Mode, --- yes</p> <p>TVI - yes, EDAN TDI 15.6 TFT-LCD monitor</p> <p>120G SSD</p> <p>DICOM Network/Print/--- YES</p> <p>Sonobiometry --- yes</p> <p>TVI (Tissue Velocity Imaging) --- yes, TDI Q Analysis, --- not applicable</p> <p>Auto IMT (Intima-Media Thickness), --- yes</p> <p>AMM --- yes</p> <p>Easy 3D --- AX3 supports 3D with 3D probe</p> <p>AC Power Card</p> <p>Trolley Case</p> <p>HDMI to VGA Adaptor, Manual</p> <p>C5-XD convex probe, band width 1-7MHz, multi frequency, multi angle</p>	As above	USD20,624.80	China	As above	As above	As above	As above
3	11	As above	As above	ECG x12	202528397	<ul style="list-style-type: none"> -Bardart 6208 View -Simultaneous 3 channel ECG recording with 12 lead simultaneous acquisition and Arrhythmia Detection in auto mode -Large Colour LCD Display enabling the preview of ECG and preview of patient information entry -Internal memory which allows storage of up to 200 ECGs -The compact, light weight (only 2.5 kg) ensures device portability -Designed for safe use, both on power line as well as battery -High-performance Li-ion rechargeable battery enables mains independent operations and provides battery use after charging -Removes interference from power line, muscle tremor, etc. with automatic base line correction -Enables the storage and transfer of ECG recordings from an ECG machine to PC -Facilitates transfer of ECGs from the device to USB in PDF format -Data transfer to PC through Ethernet port, pacemaker detection (Optional) <p>With ECG paper roll and ECG gel 250 ml</p>	As above	USD8,454.39	India	New Delhi	Nampo	As above	As above
24	As above	Annex B Blood bag manufacturing plant	As above	Full automatic medical blood/infusion bag making machine x 1	202528397	Type: DR5-K14, Brand: CAIHUA, High voltage transformer: 5KW, Power input: 6KVA, Power used: 220V, AC380V/three-phase four wire system, Oscillation Frequency: 27.12MHz, Oscillation tube: 7785R8, Spark Controller: PL5557, Conversion: automatic, Pressing mode: air-operated	This procurement is for WHO to support the blood bag production in the country for resolving the critical shortage of blood bags and deliver quality blood transfusion services. This proposal intends to help make blood safety equipment by supporting procurement of blood bag manufacturing machine. As this support to ensure blood bags available at national and provincial blood centers for quality including standard blood testing for HIV, hepatitis B and C, and syphilis, which is a health humanitarian need.	USD75,000.00	As above	Dalian	Nampo	<p>a) Supplier: MEDICAL EXPORT GROUP. Email: sales@who.meg.nl, Tel: +31 183 356 100</p> <p>b) WHO Regional Office for South-East Asia, New Delhi, India, Metropolitan Hotel Office Block, Bangla Sahib Road, Gole Market, Sector 4, New Delhi 110 001, India</p> <p>c) WHO Country Office, 14 Hodong, Munsudong, Pyongyang, DPR Korea, Email: vithanagea@who.int fernandot@who.int, Tel: +85023817913</p> <p>d) MOPH - DPRK, Sochang-Dong, Central District, Pyongyang City DPR Korea, E mail: bagon.moph@star-co.net.kp</p> <p>e) DPR Korea Consular Office, Zhongyong Dajie 10-1, Keicheng Qu, Dandong City, Liaoning Province, China, Tel: 0086-415-3850906.</p>	<p>In order to ensure that the goods provided to the MOPH/DRPK by WHO are used for their intended purpose and not diverted for prohibited purposes, WHO will take the following measures:</p> <p>Upon arrival at the designated destination in DPRK, WHO through its Country Office will clear the goods and physically accept them.</p> <p>All verified items will be handed over to the MoPH. This will be done through a formal handing over taking over note signed by both parties.</p> <p>By implementing these measures WHO Country Office expects to minimize the possibility of diversion and ensure that these items are strictly used for public health services</p>
25	As above	As above	As above	Full automatic medical blood/infusion bag tube welding machine x 1	202528397	Type: DRB-K12, Brand: CAIHUA, Frequency: 27.12MHz, Output Power: 8KW, Power used: 380V, 50Hz, Oscillation tube: 7769R8, Control mode: PGL+ touch screen Weight: 900kg, Operation: automatic	As above	USD38,571.00	China	Dalian	Nampo	As above	As above
5	26	As above	As above	Blood bag and infusion bag mould x 1	202528397	Welding Area: Product size, material steel 45 P20 aviation aluminum	As above	USD8,700.00	As above	Dalian	Nampo	As above	As above
6	27	As above	As above	Disinfection plant x 1	202528397	Type: YH-SI-2000, Brand: YH, Product range: ultraviolet ray sterilization stove	As above	USD9,900.00	As above	Dalian	Nampo	As above	As above

الأمم المتحدة



POSTAL ADDRESS-ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS -ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

5 حزيران/يونيه 2020

السيد شيلمنسكي المحترم،

باسم لجنة مجلس الأمن المنشأة عملاً بالقرار 1718 (2006)، يشرفني أن أشير إلى رسالتكم المؤرخة 19 أيار/مايو 2020، التي طلبتم فيها من اللجنة إعفاءً بموجب الفقرة 25 من القرار 2397 (2017)، السماح بتوريد مواد إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية في إطار أنشطة إنسانية تعتمز منظمة الصحة العالمية القيام بها بناء على طلب وزارة الصحة العامة في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، بما في ذلك توريد معدات مختبرية متصلة بالأمراض التي يمكن الوقاية منها بالتطعيم، ومعدات لرعاية الحالات الحرجة، ومعدات للرعاية الصحية الأولية العاجلة، وإقامة مصنع لتصنيع أكياس نقل الدم، ومعدات لتشخيص السل المقاوم لعدة أدوية.

ويشرفني كذلك أن أعلمكم بأن اللجنة، بعد أن نظرت في الأمر بعناية، قررت أن توافق جزئياً على الإعفاء المطلوب في الرسالة السالفة الذكر، وفقاً للفقرة 25 من قرار مجلس الأمن 2397 (2017)، لكي يُنقل في غضون الأشهر الستة المقبلة ما يرد في القائمة المنقحة للأصناف والخدمات المبيّنة في الرسالة، وهذه القائمة مدرجة في مرفق هذه الرسالة. ويُطلب شحنُ المواد دُفعة واحدة أو مجتمعةً بهدف زيادة الكفاءة في الشحن والتخليص الجمركي.

وتكرر اللجنة التأكيد أن تدابير الجزاءات التي فرضها مجلس الأمن في قراراته المتعلقة بجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية لا تهدف إلى إلحاق آثار سلبية بشعب جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، وأن المذكرة الشفوية التي وجهتها اللجنة إلى جميع الدول الأعضاء وبيانها الصحفي 13113/SC المؤرخ 8 كانون الأول/ديسمبر 2017 يتضمنان توضيحات بشأن تقديم المعونة الإنسانية إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. وتذكّر المذكرة الشفوية كذلك بأنه يجب على كل دولة من الدول الأعضاء أن تُنفذ تدابير مجلس الأمن ذات الصلة تنفيذاً تاماً، وأن تحرص على أن يكون واضحاً لدى الكيانات من القطاعين العام والخاص الخاضعة لولايتها القضائية أنه لا بد من تنفيذ جزاءات الأمم المتحدة كما ينبغي ولكن من دون فرض قيود لا مبرر لها على الأنشطة الإنسانية.

وتمنح اللجنة كذلك منظمة الصحة العالمية تأييدها وموافقتها لتقوم بالمعاملات المالية والتجارية الضرورية لأن تشتري فقط السلع والخدمات التي أعفتها اللجنة وترد في المرفق، دون المساس بالقرارات التجارية ذات الصلة.

السيد روبرت شيلمنسكي

مدير الشؤون الإدارية والمالية

بالنيابة عن المدير الإقليمي

منظمة الصحة العالمية

المكتب الإقليمي لجنوب شرق آسيا

وفي الوقت نفسه، تطالب اللجنة إلى المنظمات المعنية التي تقدم المساعدات الإنسانية إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية أن تتقيد بالفترة الزمنية للإعفاء التي وافقت عليها اللجنة، وأن تلتزم وتتقيد على نحو تام بالقوانين واللوائح وشروط الترخيص الوطنية ذات الصلة التي تنظم المعاملات المالية والتجارية ومعاملات الشحن والتخليص الجمركي التي تجري في الولايات القضائية للدول الأعضاء المعنية.

وأود أن أبلغكم بأن هذه الرسالة ومرفقها سيُنشران لفترة ستة أشهر في الموقع الشبكي للجنة المنشأة عملاً بالقرار 1718 ليطلع عليها الجمهور، بما في ذلك السلطات الوطنية المعنية التي تشارك في استعراض ما يُعفى من عمليات لنقل المواد إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية.

وتود اللجنة أن تشكر منظمة الصحة العالمية على بذلها العناية الواجبة.

مع خالص التقدير،

(توقيع) كريستوف هويسغن

رئيس لجنة مجلس الأمن المنشأة

عملاً بالقرار 1718 (2006)

المرفق:

- القائمة المنقحة للأصناف والخدمات التي ستُنقل إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية